

Potapljaški skafandri na Slovenskem Scafandri da palombaro in Slovenia The diving helmets in Slovenia

mag. Žarko Sajič

Zavod za ohranjanje pomorske dediščine Portorož
Istituto per la conservazione delle tradizioni marinaresche Portorose
The Maritime Heritage Preservation Institute Portorož

2016

Kazalo

Indice

Index

Uvodna beseda Introduzione Introduction	8
Kratek vpogled v potapljaške skafandre na Slovenskem Brevi cenni sui scafandri subaquei in Slovenia Short introduction about diving helmets in Slovenia	9
Začetki Gli inizi The beginnings	36
Prvi potapljači I primi sommozzatori The first divers	37
Potapljaški zvon in skafander La campana d'immersione e lo scafandro The diving bell and the diving suit	41
Razvoj sodobne opreme Lo sviluppo dell'equipaggiamento moderno Development of contemporary equipment	45
Začetki na Slovenskem Gli inizi in Slovenia The beginnings in Slovenia	50
Prvi zapisi Gli primi scritti The first written records	51
Službovanje v različnih mornaricah Il servizio in diverse marine Serving in different navies	55
Avstro-ogrška monarhija La Monarchia austro-ungarica Austro-Hungarian Monarchy	61

Kraljevina Jugoslavija Il Regno di Jugoslavia The Kingdom of Yugoslavia	69
Socialistična federativna republika Jugoslavija Repubblica Federativa Socialista Jugoslava Socialist Federative Republic of Yugoslavia	73
Pomembnejši projekti v Sloveniji Gli progetti più importanti in Slovenia The most important projects in Slovenia	80
Obalno območje Il litorale The coastal region	81
Tovorno pristanišče Koper Porto di Capodistria Port of Koper	87
Rex Rex Rex	91
Koper Capodistria Koper	97
Izola Isola Izola	101
Piran Pirano Piran	105
Ladjedelnica Piran Il cantiere navale di Pirano The shipbuilding yard in Piran	109

Polaganje cevi Collocamento dei tubi Placing pipelines	113
V notranjosti Slovenije L'entroterra sloveno The Slovenian hinterland	117
Pomembnejši projekti v Jugoslaviji in tujini I progetti più importanti in Jugoslavia e all'estero The most important projects in Yugoslavia and abroad	124
Po Jugoslaviji in tujini In Jugoslavia ed all'estero In Yugoslavia and abroad	125
Sirija Siria Syria	131
Nesreče Incidenti Accidents	136
Tragični izidi Un esito tragico Tragic endings	137
Kontovelski potapljači in njihovi pomembnejši projekti I palombari di Contovello e i loro più importanti progetti The divers from Kontovel and their most important projects	140
Ladja Cesare Battisti, Masava – Eritreja La nave Cesare Battisti, Massaua – Eritrea The Cesare Battisti ship, Masaua – Eritrea	141

Rušilec Ljubljana, Šibenik – Hrvatska Cacciatorpediniere Ljubljana, Šibenik – Croazia Destroyer Ljubljana, Šibenik - Croatia	145
Pristanišče Trst Il porto di Trieste The port of Trieste	149
Ladja Vettor Pisani, Argostoli - Grčija La nave Vettor Pisani, Argostoli – Grecia The ship Vettor Pisani, Argostoli - Greece	155
Ladja Santa Clara Valley, Nauplion - Grčija La nave Santa Clara Valley, Nauplion – Grecia The ship Santa Clara Valley. Nauplion - Greece	159
Ladja Tommaseo, Catania - Italija La nave Tommaseo, Catania-Italia The ship Tommaseo, Catania - Italy	163
Suez - Egipt Suez- Egitto Suez – Egypt	167
Pristanišče Doha, Katar Il porto Doha, Qatar The port of Doha, Qatar	171
Pristanišče Colombo, Cejlon Il porto Colombo, Ceylon (odierna Sri Lanka) The Colombo port, Ceylon (now Sri Lanka)	175
Viri Fonti Resources	178

Potapljaški skafandri na Slovenskem
Scafandri da palombaro in Slovenia
The diving helmets in Slovenia

Založnik / Editore / Publisher

Zavod za ohranjanje pomorske dediščine Portorož / Istituto per la conservazione delle tradizioni marinaresche Portorose / The Maritime Heritage Preservation Institute Portorož

Avtor/ Autore / Author

mag. Žarko Sajič

Grafično oblikovanje / Grafica / Design

Doris Delgiusto

Fotografije / Fotografie / Photographie

Arhiv Zavoda ZOPD Portorož-Muzeja podvodnih dejavnosti Piran / Archivio del Istituto per la conservazione delle tradizioni marinaresche Portorose - Museo delle attività subaquee Pirano / Archive of The Maritime Heritage Preservation Institute Portorož - The Museum of Underwater Activities Piran, Arne Hodalič, Borut Furlan, Žarko Sajič

Tisk / Stampa / Print

Degraf Koper

Naklada / Tiratura / Edition

600 izvodov / copie / copies

Portorož / Portorose / Portorož 2016

Publikacija je sofinanciralo / La pubblicazione é co-finanziata da / Project Co-financed by
Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije / Il Ministero della Cultura della Repubblica di
Slovenia / Ministry of Culture Republic of Slovenia